

 Let's Protect®

ACTISORB® PLUS 25

ACTIVATED CHARCOAL DRESSING WITH SILVER

AKTIVKOHLE-WUNDAUFLAGE MIT SILBER

PANSEMENT AU CHARBON ACTIVE ET ARGENT

MEDICAZIONE IN CARBONE ATTIVO CON ARGENTO

APÓSITO DE CARBÓN ACTIVADO CON PLATA

AKTIVT KOLFÖRBAND MED SILVER

PENSO DE CARVÃO ACTIVADO COM PRATA

HOPEOITU AKTIIVIHILISIDE

AKTIV KULFORBINDING MED SØLV

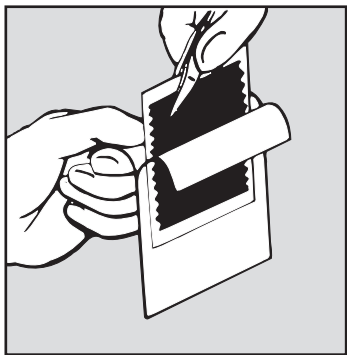
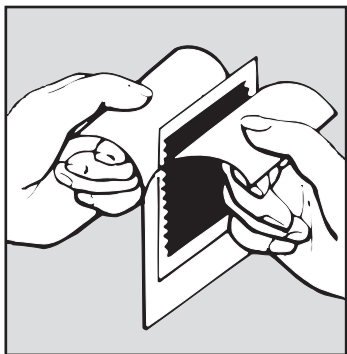
ΕΠΙΘΕΜΑ ΕΝΕΡΓΟΥ ΑΝΘΡΑΚΑ ΜΕ ΑΡΓΥΡΟ

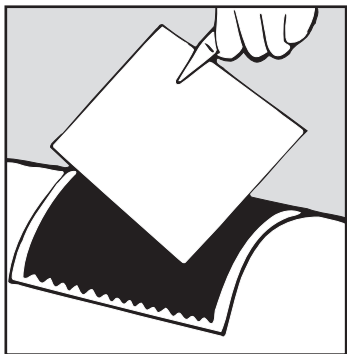
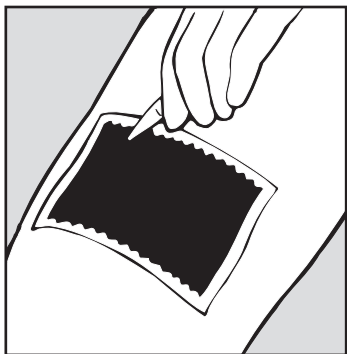
AKTIVERT KULLBANDASJE MED SØLV

GÜMÜŞLÜ AKTIF KARBON PANSUMAN

STERILE R

 Systagenix





EN Product Description

ACTISORB® Plus 25 Activated Charcoal Dressing with Silver is a dressing composed of pure activated carbon impregnated with silver (25 µg/cm²). The dressing creates a favourable environment for effective wound healing by binding and immobilising micro-organisms which contaminate and infect wounds. The silver impregnation combats wound micro-organisms in the dressing, which reduces the bacterial colonisation of the wound and inhibits infection. ACTISORB® Plus 25 dressing is tolerated very well and because of its purely physical wound cleansing principle there is no fear of side effects or the development of resistance such as can occur when using antibiotics.

By eliminating offensive odours ACTISORB® Plus 25 dressing improves the quality of life for the patient and nursing personnel.

Indications

ACTISORB® Plus 25 dressing is suitable as the first therapeutic step in the management of all chronic wounds. It is indicated for fungating carcinomas, ulcerative, traumatic and surgical wounds where bacterial contamination, infection or odour occurs.

Precautions

Clinicians / Healthcare Professionals should be aware that there are very limited data on prolonged and repeated use of silver containing dressings, particularly in children and neonates.

DIRECTIONS FOR USE

Preparation of wound site

Dry, necrotic tissue must first be removed by surgical, enzymatic or autolytic debridement.

Application

- Prior to application, ACTISORB® Plus 25 dressing can be impregnated with saline solution or sterile water.
- The adsorptive properties of the dressing are most fully utilised when ACTISORB® Plus 25 dressing makes direct contact with the wound.
- Either side of ACTISORB® Plus 25 dressing can be placed next to the wound site.

- ACTISORB® Plus 25 dressing can be easily packed into deep wounds.
- The outer nylon surface enables removal from the majority of wounds without adherence or trauma.
- If required, ACTISORB® Plus 25 dressing can be placed on top of a non-adherent wound contact layer. In this case it is important to ensure that the mechanism of action of ACTISORB® Plus 25 dressing is not impaired by excess ointment or grease of the contact layer.
- Depending on the level of exudate an absorbent, secondary dressing may be placed on top of ACTISORB® Plus 25 dressing.
- Fix the dressing in place in a manner appropriate for the indication.
- Naturally, work according to a sterile procedure.

Changing the dressing

ACTISORB® Plus 25 dressing can remain in situ up to 7 days, dependent on the level of exudate, while the secondary absorbent dressing is changed as required. Initially it may be necessary to change ACTISORB® Plus 25 dressing every 24 hours.



N.B.: ACTISORB® Plus 25 dressing should not be cut, otherwise particles of activated carbon may get into the wound and cause discoloration.

Do not re-use.

Do not re-sterilize.

Do not use if package is damaged.

The use by date of this product is printed on the packaging.

DE Produktbeschreibung

ACTISORB® Plus 25 Aktivkohle-Wundauflage mit Silber ist ein mit Silber imprägnierter Verband (25 µg/cm²) aus reiner Aktivkohle. Der Verband sorgt für eine geeignete Wundumgebung und unterstützt durch die Bindung und Immobilisierung von Mikroorganismen, die Wunden kontaminieren und infizieren können, eine wirksame Wundheilung. Die Silberimprägnierung bekämpft Mikroorganismen in der Wundauflage, wodurch die Keimbesiedelung der Wunde reduziert und Infektionen verhindert werden. Die ACTISORB® Plus 25 Wundauflage ist gut verträglich; aufgrund ihres natürlichen Wundreinigungsprinzips treten keine Nebenwirkungen auf; außerdem besteht keine Gefahr einer auftretenden Resistenz wie etwa bei der Anwendung von Antibiotika. Durch Beseitigung von Geruchsbelästigungen verbessert die ACTISORB® Plus 25 Wundauflage die Lebensqualität von Patienten und Pflegepersonal.

Indikationen

ACTISORB® Plus 25 Wundauflage eignet sich als erste Behandlungsstufe bei allen chronischen Wunden. ACTISORB® Plus 25 ist indiziert zur Behandlung von exulzierenden Karzinomen, Ulzera, traumatischen und chirurgischen Wunden, bei denen eine bakterielle Kontamination, Infektion oder Geruch auftritt.

Vorsichtsmaßnahmen

Ärzte/medizinisches Fachpersonal sollte(n) sich bewusst sein, dass es nur sehr begrenztes Datenmaterial zur langfristigen und wiederholten Anwendung von silberhaltigen Wundauflagen gibt, insbesondere bei Kindern und Neugeborenen.

GEBRAUCHSANWEISUNG

Wundvorbereitung

Trockenes, nekrotisches Gewebe muss zuerst durch chirurgisches, enzymatisches oder autolytisches Débridement entfernt werden.

Anwendung

- Vor der Anwendung kann die ACTISORB® Plus 25 Wundauflage mit Kochsalzlösung oder sterilem Wasser getränkt werden.

- Die adsorptiven Eigenschaften des Verbands werden bestmöglich genutzt, wenn die ACTISORB® Plus 25 Wundauflage die Wunde direkt berührt.
- Jede der beiden Seiten der ACTISORB® Plus 25 Wundauflage kann auf die Wunde gelegt werden.
- Die ACTISORB® Plus 25 Wundauflage eignet sich zur Tamponierung bei tiefen Wunden.
- Die Nylon-Außenhülle ermöglicht das Abziehen von den meisten Wunden ohne Adhärenz oder Trauma.
- Erforderlichenfalls kann die ACTISORB® Plus 25 Wundauflage auf eine nicht mit der Wunde verklebende Wundkontaktschicht platziert werden. In diesem Fall muss sichergestellt werden, dass die Wirkungsweise der ACTISORB® Plus 25 Wundauflage nicht durch zu viel Salbe oder Fett in der Kontaktschicht beeinträchtigt wird.
- Je nach Exsudatmenge kann ein saugfähiger sekundärer Verband über die ACTISORB® Plus 25 Wundauflage gelegt werden.
- Den Verband auf für die Indikation geeignete Weise fixieren.
- Selbstverständlich muss jede Anwendung unter sterilen Bedingungen erfolgen.

Verbandwechsel

ACTISORB® Plus 25 Wundauflage kann je nach Exsudatmenge bis zu 7 Tage in situ verbleiben, wobei der sekundäre saugfähige Verband nach Bedarf gewechselt wird. Anfangs kann es nötig sein, die ACTISORB® Plus 25 Wundauflage alle 24 Stunden zu wechseln.



Hinweis: Die ACTISORB® Plus 25 Wundauflage darf nicht geschnitten werden, da anderenfalls Aktivkohlepartikel in die Wunde gelangen und Verfärbung verursachen.

Nicht wiederverwenden.

Nicht erneut sterilisieren.

Bei beschädigter Verpackung nicht verwenden.

Das Verfallsdatum dieses Produkts ist auf der Verpackung aufgedruckt.

FR Description

Le pansement au Charbon Activé et Argent ACTISORB® Plus 25 est un pansement composé de carbone activé pur imprégné d'argent (25 µg/cm²). Ce pansement crée un environnement favorable à la cicatrisation des plaies, par sa capacité à adsorber et fixer les micro-organismes responsables de l'infection des plaies. La présence d'argent, au niveau du pansement, réduit la prolifération des bactéries pathogènes impliquées dans le cas des plaies infectées. Les propriétés détersives du pansement ACTISORB® Plus 25 font appel à un mécanisme d'action purement physique expliquant sa très bonne tolérance et à l'opposé des antibiotiques, aucun risque d'effets secondaires et d'apparition de souches résistantes.

Le pansement ACTISORB® Plus 25 élimine les odeurs, apportant plus de confort et une meilleure qualité de vie pour le patient et son entourage.

Indications

Le pansement ACTISORB® Plus 25 est indiqué en premier choix thérapeutique pour le traitement de toutes les plaies chroniques. Il est recommandé pour les ulcérations, les plaies traumatiques, chirurgicales et les carcinomes spongieux, où la contamination bactérienne, l'infection et l'odeur existent.

Précautions

Les cliniciens/professionnels de la santé doivent être informés qu'il existe très peu de données sur l'utilisation prolongée et répétée des pansements contenant de l'argent, en particulier chez les enfants et les nouveau-nés.

NOTICE D'UTILISATION

Préparation de la plaie

Avant toute application du pansement ACTISORB® Plus 25, il est impératif d'exciser toutes les plaques de nécrose par débridement chirurgical, enzymatique ou autolytique.

Application

- Avant l'application, le pansement ACTISORB® Plus 25 peut être humidifié au sérum physiologique ou à l'eau distillée stérile.

- La capacité d'adsorption d'ACTISORB® Plus 25 est plus efficace lorsqu'on l'applique directement sur la surface de la plaie.
- On peut appliquer indifféremment l'une ou l'autre face du pansement.
- Le pansement ACTISORB® Plus 25, de par sa conformabilité, peut être facilement méché dans des plaies cavitaires.
- Généralement, l'enveloppe externe en nylon n'adhère pas et permet un retrait atraumatique du pansement.
- Si nécessaire, le pansement ACTISORB® Plus 25 peut être appliqué sur une interface non-adhérente. Dans ce cas, il est impératif de s'assurer que l'excès de pommade ou de gras n'interfère pas avec le mécanisme d'action du pansement ACTISORB® Plus 25.
- Selon l'importance des exsudats, un pansement secondaire absorbant doit recouvrir le pansement ACTISORB® Plus 25.
- Fixer le pansement de la manière la plus appropriée selon l'indication.
- Utiliser de manière stérile.

Changement du pansement

Le pansement ACTISORB® Plus 25 peut rester en place sur la plaie jusqu'à sept jours en fonction de la quantité d'exsudats alors que le pansement secondaire est changé selon le besoin. Au départ, il peut être nécessaire de changer le pansement ACTISORB® Plus 25 toutes les 24 heures.



N.B: Le pansement ACTISORB® Plus 25 ne doit pas être coupé car des particules de charbon actif pourraient tomber au niveau de la plaie et provoquer une coloration.

Ne pas réutiliser.

Ne pas restériliser.

Ne pas utiliser si l'emballage est endommagé.

La date limite d'utilisation de ce produit est imprimée sur l'emballage.

IT Descrizione

La Medicazione in Carbone Attivo con Argento ACTISORB® Plus 25 è una medicazione composta di carbone attivo puro impregnato di argento (25 µg/cm²). La medicazione crea un ambiente favorevole ad una efficace rimarginazione delle ferite legando e bloccando i microrganismi che contaminano e infettano le ferite. L'impregnazione con argento combatte la presenza dei microrganismi nella medicazione, il che riduce la colonizzazione batterica della ferita e ne impedisce l'infezione. Grazie al suo principio di pulizia puramente fisica delle ferite, la medicazione ACTISORB® Plus 25 mostra un ottimo livello di tolleranza in quanto non produce effetti collaterali né favorisce lo sviluppo di resistenza, situazione che talvolta si verifica quando si utilizzano gli antibiotici.

Eliminando gli odori sgradevoli, la medicazione ACTISORB® Plus 25 migliora la qualità della vita sia per il paziente che per il personale infermieristico.

Indicazioni

ACTISORB® Plus 25 è adatto come primo intervento terapeutico nel trattamento di tutte le ferite croniche. È indicato nella medicazione di carcinomi fungiformi, ulcerazioni, ferite da traumi e chirurgiche, quando interviene contaminazione batterica, infezione o odore.

Precauzioni

Medici ed operatori sanitari devono essere consapevoli che la letteratura relativa all'uso prolungato e ripetuto delle medicazioni contenenti argento, in particolare nei bambini e nei neonati, è molto scarsa.

ISTRUZIONI PER L'USO

Preparazione della ferita

Occorre innanzitutto rimuovere il tessuto secco e necrotico mediante pulizia chirurgica, enzimatica o autolitica.

Applicazione

- Prima dell'applicazione, la medicazione ACTISORB® Plus 25 può essere impregnata con soluzione fisiologica o acqua sterile.

- Le proprietà assorbenti della medicazione vengono completamente utilizzate quando ACTISORB® Plus 25 entra a contatto diretto con la ferita.
- Entrambe le facce della medicazione ACTISORB® Plus 25 possono venire collocate sulla ferita.
- La medicazione ACTISORB® Plus 25 può essere facilmente applicata anche sulle ferite profonde.
- Lo strato più esterno di nylon facilita la rimozione della medicazione dalla ferita, senza causare aderenza o traumi.
- Se necessario, la medicazione ACTISORB® Plus 25 può essere collocata sopra uno strato non aderente di contatto con la ferita. In questo caso, occorre assicurarsi che il meccanismo d'azione della medicazione ACTISORB® Plus 25 non venga ostacolato dalla presenza eccessiva di pomate o sostanze grasse che formano lo strato di contatto.
- A seconda del livello di essudato prodotto, è possibile collocare una seconda medicazione sulla medicazione ACTISORB® Plus 25.
- Mettere la medicazione in posizione, nel modo più indicato per la ferita da trattare.
- Naturalmente, seguire una procedura sterile.

Cambio medicazione

La medicazione ACTISORB® Plus 25 può essere lasciata in situ fino a 7 giorni, a seconda del quantitativo di essudato, mentre la seconda medicazione assorbente viene sostituita quando è necessario. Inizialmente, può essere necessario cambiare la medicazione ACTISORB® Plus 25 ogni 24 ore.



N.B.: Non tagliare la medicazione ACTISORB® Plus 25, in quanto si potrebbe verificare una penetrazione delle particelle di carbone attivo nella ferita, con conseguente colorazione della stessa.

Non riutilizzare.

Non risterilizzare.

Non usare se la confezione è danneggiata.

La data di scadenza del prodotto è riportata sulla confezione.

ES Descripción del producto

El Apósito de Carbón Activado con Plata ACTISORB® Plus 25 es un apósito compuesto de carbón activado puro impregnado de plata (25 µg/cm²). El apósito crea un entorno favorable para la curación eficaz de úlceras mediante la adsorción y fijación de los microorganismos que contaminan e infectan las úlceras. La impregnación de plata combate los microorganismos en el apósito, con lo que se reduce la colonización bacteriana de la úlcera e inhibe la infección. El apósito ACTISORB® Plus 25 se tolera muy bien y debido a su principio puramente físico de limpieza de la úlcera no hay temor de efectos secundarios o desarrollo de resistencias, como puede suceder cuando se utilizan antibióticos. Mediante la eliminación de los olores desagradables el apósito ACTISORB® Plus 25 mejora la calidad de vida tanto del paciente como del personal de enfermería.

Indicaciones

El apósito ACTISORB® Plus 25 es adecuado como primer paso terapéutico en el tratamiento de todas las úlceras crónicas. Está indicado para carcinomas fungoides y úlceras ulcerativas traumáticas y quirúrgicas en las que se produce contaminación bacteriana, infección o olor.

Precauciones

Los médicos/profesionales de la salud deben saber que existen datos muy limitados sobre el uso reiterado y prolongado de los apósitos que contienen plata, especialmente en niños y recién nacidos.

INSTRUCCIONES DE USO

Preparación del área de la úlcera

Primero deberá retirarse el tejido seco, necrótico, mediante la desbridación quirúrgica, enzimática o autolítica.

Aplicación

- Antes de la aplicación, el apósito ACTISORB® Plus 25 puede impregnarse con una solución salina o agua estériles.
- Las propiedades adsorbentes del apósito se utilizan más eficazmente cuando el apósito ACTISORB® Plus 25 entra en

contacto directo con la úlcera.

- El apósito ACTISORB® Plus 25 puede colocarse sobre la úlcera por ambos lados.
- El apósito ACTISORB® Plus 25 puede colocarse fácilmente dentro de úlceras profundas.
- La superficie exterior de nylon permite retirarlo de la mayor parte de las úlceras sin adherencia ni traumatismo.
- Si se requiere, el apósito ACTISORB® Plus 25 puede colocarse sobre la parte superior de una malla no adherente. En este caso es importante asegurarse que el mecanismo de acción del apósito ACTISORB® Plus 25 no esté afectado por un exceso de pomada o grasa de la malla de contacto.
- Dependiendo del nivel de exudado podría colocarse un segundo apósito, absorbente, sobre el apósito ACTISORB® Plus 25.
- Fijar el apósito de forma apropiada para la indicación.
- Naturalmente, es necesario trabajar de acuerdo con un procedimiento estéril.

Cambio de apósito

El apósito ACTISORB® Plus 25 puede permanecer aplicado en la zona hasta 7 días dependiendo de la cantidad de exudado, mientras que el apósito secundario absorbente se puede cambiar según se requiera. Inicialmente podría ser necesario cambiar el apósito ACTISORB® Plus 25 cada 24 horas.



ADVERTENCIA: El apósito ACTISORB® Plus 25 no debería cortarse, ya que las partículas de carbón activado podrían introducirse en la úlcera y provocar decoloración.

No vuelva a utilizar.

No volver a esterilizar.

No usar si el envase está dañado.

La fecha de caducidad de este producto está impresa en el envase.

SV Produktbeskrivning

ACTISORB® Plus 25 Aktivt Kolförband med Silver är ett förband sammansatt av rent aktiverad kol impregnerat med silver (25 µg/cm²). Förbandet utgör en gynnsam miljö för effektiv sårhäkning genom att det binder och immobiliserar kontaminerade och infekterade mikroorganismer.

Silverimpregneringen avdödar mikroorganismer i förbandet, vilket minskar bakteriekolonisering av såret och förhindrar infektion. ACTISORB® Plus 25 förband tolereras mycket väl, och på grund av att såret rengörs på uteslutande fysisk väg, finns ingen risk för biverkningar eller för att resistens uppstår, vilket kan hända med antibiotika.

ACTISORB® Plus 25 förband är effektivt mot dålig lukt, vilket förbättrar livskvaliteten både för patienten och vårdpersonalen.

Indikationer

ACTISORB® Plus 25 förband lämpar sig som ett första steg i behandlingen av alla kroniska sår. Det är indikerat för växande carcinom, ulcerösa eller traumatiska sår eller operationssår där bakteriell kontamination, infektion eller dålig lukt är närvarande.

Försiktighetsåtgärder

Vårdpersonalen bör informeras om att det endast finns begränsat med data kring långvarig och upprepad användning av förband innehållande silver, framför allt vad gäller behandling av barn och nyfödda.

BRUKSANVISNING

Förberedelse av området runt såret

Torr död vävnad måste först debrideras antingen kirurgiskt, med enzymer eller med autolys.

Applicering

- Före appliceringen kan ACTISORB® Plus 25 förbandet impregneras med saltlösning eller sterilt vatten.
- Förbandets adsorberande egenskaper utnyttjas bäst om ACTISORB® Plus 25 förbandet är i direkt kontakt med såret.
- Vilken sida som helst av ACTISORB® Plus 25 förbandet kan läggas mot såret.

- ACTISORB® Plus 25 förbandet kan packas lätt i djupa sår.
- Den yttre nylonytan gör det lätt att ta bort förbandet från de flesta sår utan att det fastnar eller orsakar trauma.
- Om så behövs kan ACTISORB® Plus 25 förbandet läggas ovanpå ett ej vidhäftande kontaktlager. I så fall är det viktigt att ACTISORB® Plus 25 förbandets funktion inte hämmas av för mycket salva eller fett i kontaktlagret.
- Beroende på mängden exudat kan ett absorberande andra förband läggas ovanpå ACTISORB® Plus 25 förbandet.
- Fäst förbandet på ett för indikationen lämpligt sätt.
- Steril procedur skall naturligtvis följas under arbetet.

Byte av förbandet

ACTISORB® Plus 25 förband kan sitta kvar upp till 7 dagar beroende på exsudatmängden, medan det sekundära absorberande förbandet byts efter behov. Till en början kan det bli nödvändigt att byta ACTISORB® Plus 25 förbandet en gång om dygnet.



OBS: ACTISORB® Plus 25 förband skall inte klippas. Då kan partiklar aktiverat kol komma in i såret och orsaka missfärgning.

Förbandet får inte återanvändas.

Får ej omsteriliseras!

Används ej om produktförpackningen är skadad.

Sista användningsdatum för denna produkt är tryckt på förpackningen.

PT Descrição

O Penso de Carvão Activado com Prata ACTISORB® Plus 25 é um penso composto de puro carvão activado impregnado com prata (25 µg/cm²). O penso cria um ambiente favorável para cicatrização eficaz das feridas, fixando e imobilizando os microrganismos que as contaminam e infectam. A impregnação com prata combate microorganismos da ferida no penso, o que reduz a colonização bacteriana da ferida e inibe a infecção. O penso ACTISORB® Plus 25 é muito bem tolerado e, devido ao seu princípio puramente físico de limpeza da ferida, não há perigo de efeitos colaterais ou do desenvolvimento de resistência, como pode ocorrer ao serem utilizados antibióticos. Eliminando odores ofensivos, o penso ACTISORB® Plus 25 melhora a qualidade de vida do paciente e do pessoal de enfermagem.

Indicações

O penso ACTISORB® Plus 25 é adequado como o primeiro passo terapêutico no tratamento de todas as feridas crónicas. É indicado para carcinomas fungicos, feridas ulcerativas, traumáticas e cirúrgicas, onde a contaminação bacteriana, a infecção ou odor possam ocorrer.

Precauções

Os clínicos/profissionais de cuidados de saúde devem estar conscientes de que existem muito poucos dados sobre a utilização prolongada e repetida de pensos com prata, especialmente em crianças e recém-nascidos.

INSTRUÇÕES DE UTILIZAÇÃO

Preparação do local da ferida

Primeiro, tem que ser removido tecido seco, necrótico, por debridamento cirúrgico, enzimático ou autolítico.

Aplicação

- Antes da aplicação, o penso ACTISORB® Plus 25 pode ser impregnado com soro fisiológico ou água esterilizada.
- As propriedades adsorventes do penso são utilizadas mais plenamente quando o penso ACTISORB® Plus 25 é aplicado em

contacto directo com a ferida.

- Qualquer um dos dois lados do penso ACTISORB® Plus 25 pode ser colocado junto da ferida.
- O penso ACTISORB® Plus 25 pode ser facilmente aplicado para tamponar feridas profundas.
- A superfície externa em nylon permite a remoção da maioria das feridas sem aderência ou trauma.
- Se for necessário, o penso ACTISORB® Plus 25 pode ser aplicado sobre uma compressa não aderente de contacto com a ferida. Neste caso, é importante assegurar que o mecanismo de acção do penso ACTISORB® Plus 25 não é comprometido por excesso de pomada ou gordura da compressa primaria não aderente.
- Dependendo do nível de exsudado, pode ser colocado um penso secundário absorvente sobre o penso ACTISORB® Plus 25.
- Fixe o penso no local de uma forma apropriada para a indicação.
- Naturalmente, trabalhe de acordo com um procedimento estéril.

Mudança do penso

O penso ACTISORB® Plus 25 pode permanecer na ferida por um período que pode ir até 7 dias, dependendo da quantidade de exsudado, enquanto a penso absorvente secundário é mudado de acordo com a necessidade. Inicialmente, pode ser necessário mudar o penso ACTISORB® Plus 25 de 24 em 24 horas.



N.B.: O penso ACTISORB® Plus 25 não deve ser cortado, pois as partículas de carvão activado podem entrar na ferida e provocar descoloração.

Não reutilizar.

Não reesterilizar.

Não utilizar, se a embalagem estiver danificada.

O prazo de validade deste produto está impresso na embalagem.

FI Kuvaus

Hopeoitu Aktiivihiihliside ACTISORB® Plus 25 on hopealla kyllästetty puhdasta aktiivihiihlä sisältävä kangasside (25 µg/cm²). Sidos luo suotuisat olosuhteet haavan paranemiselle sitomalla mikro-organismeja, jotka kontaminoivat ja infektoivat haavaa. Hopea tappaa siteeseen imeytyneet bakteerit, mikä vähentää niiden kolonisaatiota haavassa ja estää haavan infektoitumisen. ACTISORB® Plus 25 -side on hyvin siedetty. Se puhdistaa haavaa fysiologisesti, sillä ei ole sivuvaikutuksia eikä se aiheuta bakteeriresistenssiä, kuten voi käydä antibiootteja käytettäessä. ACTISORB® Plus 25 -side ehkäisee hajun muodostusta, joten sen käyttö on miellyttävää sekä potilaalle, että hoitohenkilökulle.

Soveltuvuus

ACTISORB® Plus 25 -side sopii ensimmäiseksi siteeksi kaikkien kroonisten haavojen hoidossa. Se on tarkoitettu ihon rikkoviin karsinoomiin, haavaumiin, sekä traumaattisiin ja kirurgisiin haavoihin, joissa on hoidettava bakteerikontaminaatiota, infektiota tai pahaa hajua.

Varotoimenpiteet

Lääkäreiden/terveydenhuollon ammattilaisten tulee olla tietoisia siitä, että hopeaa sisältävien sidosten pitkäaikaisesta ja toistuvasta käytöstä erityisesti lapsilla ja vastasyntyneillä on hyvin vähän tietoa.

KÄYTTÖOHJEET

Haavan valmistelu

Kuiva, nekroottinen kudος on ensin poistettava kirurgisesti, entsyymaattisesti tai autolyysin avulla.

Haavan sitominen

- ACTISORB® Plus 25 -side voidaan kyllästä suolaliuoksella tai steriilillä vedellä ennen käyttöä.
- ACTISORB® Plus 25 -side imee parhaiten, kun se asetetaan suoraan haavaa vasten.
- ACTISORB® Plus 25 -side voidaan asettaa haavaan kummin päin tahansa.
- ACTISORB® Plus 25 -side on helppo pakata syvään haavaan.

- Nailonpintansa ansiosta side on yleensä helppo poistaa haavasta, koska se ei tartu kiinni eikä aiheuta kudonvaurioita.
- Tarvittaessa ACTISORB® Plus 25 –side voidaan asettaa haavaan takertumattoman rasvalapun päälle. Tällöin on tärkeää varmistaa, että rasvalapun sisältämä liiallinen voide tai rasva ei haittaa ACTISORB® Plus 25 -siten toimintaa.
- Haavaeritteen määrästä riippuen ACTISORB® Plus 25 -siten päälle voidaan panna toinen imukykyinen side.
- ACTISORB® Plus 25 –side kiinnitetään paikalleen kyseiseen indikaatioon sopivalla tavalla.
- Toimenpide tulee tehdä steriilisti.

Siteenvaihto

Haavaeritteen määrästä riippuen ACTISORB® Plus 25 –side voi olla yhtäjaksoisesti paikoillaan seitsemän päivää. Sen päällä oleva imevä side tulee vaihtaa tarvittaessa. Alussa voi olla tarpeen vaihtaa ACTISORB® Plus 25-side 24 tunnin välein.



HUOM: ACTISORB® Plus 25-sidettä ei saa leikata, ettei haavaan joudu värjääviä aktiivihilihiukkasia.

Ei saa käyttää uudelleen.

Ei saa steriloida uudelleen.

Älä käytä, jos pakkaus on vahingoittunut.

Tuotteen viimeinen käyttöpäivä on merkitty pakkaukseen.

DA Produktbeskrivelse

Aktiv Kulforbinding med Sølv ACTISORB® Plus 25 er en forbinding som består af rent aktivt kul imprægneret med sølv (25 µg/cm²). Forbindingen skaber et gunstigt miljø for effektiv sårheling ved at binde og immobilisere mikroorganismer, der forurener og inficerer sår. Sølvimprægneringen bekæmper sårets mikroorganismer i forbindingen, hvilket reducerer bakteriel kolonisering af såret og forhindrer infektion. ACTISORB® Plus 25 forbindingen tåles af de fleste og på grund af dens helt og holdent fysiske sårrensende princip, opstår der ikke bivirkninger eller udvikling af resistens, som det kan være tilfældet med antibiotika.

ACTISORB® Plus 25 forbindingen forbedrer tilværelsen for både patienten og plejepersonalet ved at eliminere lugtgener.

Indikationer

ACTISORB® Plus 25 forbindingen er velegnet som det første trin i behandlingen af alle kroniske sår. Det kan anvendes til svampecarcinomer, ulcerøse og traumatiske sår samt operationssår, hvor bakterieforurening, infektion eller lugt skal behandles.

Forsigtighedsregler

Klinikere/sundhedspersoner bør være opmærksom på at der er meget få data om langvarig og gentaget brug af forbindinger, der indeholder sølv, især på børn og nyfødte.

BRUGSANVISNING

Forberedelse af såret

Tørt nekrotisk væv fjernes med enten operativ, enzym- eller autolytisk debridement.

Applicering

- Før applicering kan ACTISORB® Plus 25 forbindingen imprægneres med en saltvandsopløsning eller destilleret vand.
- Forbindingens adsorberende egenskaber er mest effektive, når ACTISORB® Plus 25 forbindingen er i direkte kontakt med såret.
- Begge sider af ACTISORB® Plus 25 forbindingen kan placeres på sårladen.

- ACTISORB® Plus 25 forbindingen kan nemt placeres i dybe sår.
- Den ydre nylonoverflade gør det muligt at fjerne forbindingen fra de fleste sår, uden at den hænger i eller det gør ondt.
- Hvis der er behov for det, kan ACTISORB® Plus 25 forbindingen anbringes oven på et ikke-klæbende sårkontaktlag. I så tilfælde er det vigtigt at sikre, at ACTISORB® Plus 25 forbindingsens virkning ikke hæmmes på grund af for meget salve eller fedt på kontaktlaget.
- Afhængig af mængden af exudat kan en sekundær forbindelse lægges oven på ACTISORB® Plus 25 forbindingen.
- Fastgør forbindingen, så den kan virke optimalt.
- Der skal naturligvis arbejdes med sterile procedurer.

Skift af forbindingen

ACTISORB® Plus 25 forbindingen kan blive siddende på såret i op til 7 dage afhængig af mængden af exudat, mens den sekundære absorberende forbindelse skiftes efter behov. I begyndelsen kan det være nødvendigt at skifte ACTISORB® Plus 25 forbindingen hver 24. time.



BEMÆRK: Der må ikke klippes i ACTISORB® Plus 25 forbindingen, da kulpartikler kan trænge ned i såret og forårsage misfarvning.

Må ikke genbruges.

Må ikke resteriliseres.

Må ikke anvendes hvis produktpakningen er beskadiget.

Udløbsdatoen er påtrykt emballagen.

EL Περιγραφή Προϊόντος

Το Επίθεμα Ενεργοποιημένου Άνθρακα με Άργυρο ACTISORB® Plus 25 είναι ένα επίθεμα ενεργού άνθρακα που συνίσταται από καθαρό ενεργό άνθρακα εμποτισμένο με άργυρο (25 µg/cm²). Το επίθεμα δημιουργεί ένα ευνοϊκό περιβάλλον για την αποτελεσματική επούλωση τραυμάτων, δεσμεύοντας και ακινητοποιώντας τους μικροοργανισμούς που μολύνουν τα τραύματα. Η εμπότιση του αργύρου καταπολεμά τους μικροοργανισμούς του τραύματος πάνω στο επίθεμα, γεγονός που ελαττώνει τη συγκέντρωση μικροβίων στο τραύμα και παρεμποδίζει τη μόλυνση. Το επίθεμα ACTISORB® Plus 25 είναι πολύ καλά ανεκτό και λόγω των φυσικών του ιδιοτήτων δεν υπάρχει φόβος παρενεργειών ή αποκτήσεως αντιστάσεως που μπορεί να συμβεί με τα αντιβιοτικά. Με την εξάλειψη των δυσσοσιμών, το επίθεμα ACTISORB® Plus 25 βελτιώνει την ποιότητα ζωής τόσο για τον ασθενή όσο και για το νοσηλευτικό προσωπικό.

Ενδείξεις

Το ACTISORB® Plus 25 είναι κατάλληλο ως το πρώτο θεραπευτικό βήμα για την αντιμετώπιση όλων των χρόνιων τραυμάτων. Ενδείκνυται για καρκινώματα μυκητίασης, ελκώδεις, τραυματικές και χειρουργικές πληγές, όπου υπάρχουν βακτηριακές μολύνσεις, λοιμώξεις ή δυσσοσιές.

Προφυλάξεις

Οι κλινικοί ιατροί/επαγγελματίες υγείας πρέπει να είναι ενήμεροι ότι υπάρχουν πολύ περιορισμένα δεδομένα σχετικά με την παρατεταμένη και επαναλαμβανόμενη χρήση επιθεμάτων που περιέχουν άργυρο, ιδίως σε παιδιά και νεογνά.

ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ

Προετοιμασία τραύματος

Ο ξηρός νεκρωτικός ιστός θα πρέπει να απομακρυνθεί πρώτα με χειρουργική, ενζυματική ή αυτολυτική αφαίρεση.

Εφαρμογή

- Πριν από την εφαρμογή το επίθεμα ACTISORB® Plus 25 μπορεί να εμποτιστεί με αλατούχο διάλυμα ή αποστειρωμένο νερό.

- Οι απορροφητικές ιδιότητες του επιθέματος αποδίδουν περισσότερο όταν το ACTISORB® Plus 25 βρίσκεται σε άμεση επαφή με το τραύμα.
- Οποιαδήποτε πλευρά του επιθέματος ACTISORB® Plus 25 μπορεί να τοποθετηθεί στην επιφάνεια του τραύματος.
- Το επίθεμα ACTISORB® Plus 25 μπορεί να προσαρμοστεί εύκολα σε βαθιά τραύματα.
- Η εξωτερική, νάιλον επιφάνεια επιτρέπει την εύκολη απομάκρυνση από την πλειονότητα των τραυμάτων χωρίς, προσκόλληση ή τραυματισμό.
- Εάν απαιτείται, το επίθεμα ACTISORB® Plus 25, μπορεί να τοποθετηθεί στην πληγή πάνω από μία αντικολλητική γάζα. Σε αυτή την περίπτωση, είναι σημαντικό να βεβαιωθείτε ότι ο μηχανισμός δράσεως του επιθέματος ACTISORB® Plus 25 δεν εξασθενεί από επιπλέον έκκριση αλοιφής ή λιπαντικού της γάζας.
- Ένα απορροφητικό δευτερογενές επίθεμα μπορεί να εφαρμοστεί πάνω από το επίθεμα ACTISORB® Plus 25 και αυτό εξαρτάται από την ποσότητα έκκρισης υγρών.
- Τοποθετείστε το επίθεμα στο τραύμα ανάλογα με την περίπτωση.
- Φυσικά πρέπει να ακολουθείται αποστειρωμένη διαδικασία.

Αλλαγή επιθέματος

Το επίθεμα ACTISORB® Plus 25 μπορεί να παραμείνει στο τραύμα έως και 7 ημέρες ανάλογα με την ποσότητα των εκκρίσεων, ενώ το δευτερογενές επίθεμα να αλλάζεται όπως απαιτείται. Αρχικά, μπορεί να χρειασθεί να αλλάζεται το επίθεμα ACTISORB® Plus 25 κάθε 24 ώρες.



ΣΗΜΕΙΩΣΗ: Το επίθεμα ACTISORB® Plus 25 δεν πρέπει να κοπεί, αλλιώς τα σωματίδια του ενεργού άνθρακα μπορεί να εισέλθουν στην πληγή και να προκαλέσουν αποχρωματισμό.

Να μην επαναχρησιμοποιείται.

Να μην επαναποστειρώνεται.

Να μην χρησιμοποιηθεί εάν η συσκευασία έχει καταστραφεί.

Η ημερομηνία λήξης του προϊόντος είναι τυπωμένη στη συσκευασία.

NO Produktbeskrivelse

ACTISORB® Plus 25 aktivert kullbandasje med sølv er en bandasje som er sammensatt av rent aktivert karbon impregnert med sølv (25 µg/cm²). Bandasjen skaper et fordelaktig miljø for effektiv sårleging ved å binde sammen mikroorganismer som besmitter og infiserer sår. Sølvimpregneringen bekjemper mikroorganismer fra såret i bandasjen, noe som reduserer bakteriell kolonisering i såret og forhindrer infeksjon. ACTISORB® Plus 25 bandasje blir tolerert svært godt, og på grunn av dens fysiske sårrensingsprinsipp, er det ikke fare for bivirkninger eller utvikling av motstandsdyktighet, som kan oppstå ved bruk av antibiotika. Ved å eliminere forstyrrende lukt forbedrer ACTISORB® Plus 25 bandasje livskvaliteten for både pasient og pleiepersonalet.

Indikasjoner

ACTISORB® Plus 25 bandasje egner seg som første terapeutiske trinn i håndteringen av alle kroniske sår. Den er ment til bruk for ulcererende karsinomer, ulcerøse, traumatiske og kirurgiske sår der det oppstår bakteriell besmittelse, infeksjon eller lukt.

Forholdsregler

Klinikere/helsefagarbeidere skal være oppmerksomme på at det finnes svært begrensede data om langvarig og gjentatt bruk av bandasje som inneholder sølv, spesielt på barn og nyfødte.

BRUKSANVISNING

Klargjøring av sårstedet

Tørt, nekrotisk vev må først fjernes ved kirurgisk, enzymatisk eller autolytisk sårleging.

Applikasjon

- Før applisering kan ACTISORB® Plus 25 bandasjen impregneres med saltvannsløsning eller sterilt vann.
- De absorberende egenskapene til bandasjen utnyttes til sitt fulle hvis ACTISORB® Plus 25 bandasje får direkte kontakt med såret.
- Begge sider av ACTISORB® Plus 25 bandasjen kan plasseres på sårstedet.
- ACTISORB® Plus 25 bandasjen kan lett pakkes inn i dype sår.

- Den ytre nylonoverflaten gjør det mulig å fjerne ACTISORB® Plus 25 bandasjen fra såret uten klebing eller trauma.
- Ved behov kan ACTISORB® Plus 25 bandasjen plasseres oppå et ikke-klebende sårkontaktlag. I dette tilfellet er det viktig å sikre at den aktive delen til ACTISORB® Plus 25 bandasjen ikke skades ved for mye salve eller fett i kontaktlaget.
- Avhengig av utsondringsgraden kan en absorberende, sekundær bandasje plasseres oppå ACTISORB® Plus 25 bandasje.
- Fest bandasjen i henhold til instruks.
- Og selvfølgelig i henhold til steril prosedyre.

Skifte av bandasje

ACTISORB® Plus 25 bandasje kan sitte på i inntil 7 dager, avhengig av utsondringsnivået, mens den sekundære absorberingsbandasjen skiftes etter behov. I begynnelsen kan det være nødvendig å skifte ACTISORB® Plus 25 bandasje hver 24. time.



N.B.: ACTISORB® Plus 25 bandasje skal ikke kuttes, da partikler fra aktivert karbon kan komme inn i såret og forårsake misfarging.

Skal ikke brukes på nytt.

Skal ikke resteriliseres.

Må ikke brukes hvis emballasjen er skadet.

Utløpsdato for dette produktet er trykket på pakningen.

TR Ürün Tanımı

ACTISORB® Plus 25 Gümüşlü Aktif Karbon Pansuman, gümüş emdirilmiş (25 µg/cm²) saf aktif karbondan oluşan bir pansumandır. Yaraları kontamine ve enfekte eden mikroorganizmaları bağlayan ve immobilize eden pansuman, yaranın etkili bir biçimde iyileşmesi için uygun ortam sağlar. Emdirilmiş gümüş pansumandaki yara mikroorganizmalarıyla savaşarak yaradaki bakteri kolonizasyonunu azaltır ve enfeksiyonu engeller. ACTISORB® Plus 25 pansuman çok iyi tolere edilir ve yarayı temizleme ilkesi tamamen fiziksel olduğundan yan etkileri yoktur ve antibiyotik kullanımında karşılaşılabilen direnç gelişimine neden olmaz. ACTISORB® Plus 25 pansuman rahatsız edici kokuları yok ettiğinden hasta ve bakıcı personelin yaşam koşullarını iyileştirir.

Endikasyonları

ACTISORB® Plus 25 pansuman tüm kronik yaraların bakımında tedaviye yönelik ilk adım olarak kullanılmaya uygundur. Bakteriyel kontaminasyon, enfeksiyon ve koku var olan, hızlı üreyen karsinomlar ve ülseratif, travmatik ve cerrahi yaraların tedavisinde kullanılır.

Önlemler

Klinisyenlerin/Sağlık Çalışanlarının özellikle de çocuklarda ve yeni doğmuş bebeklerde gümüş içerikli sargıların uzun süreli ve tekrarlı kullanımına ilişkin oldukça sınırlı düzeyde veri bulunduğunun bilincinde olması gerekir.

KULLANIM ŞEKLİ

Yara bölgesinin hazırlanması

Öncelikle kuru, nekrotik doku cerrahi, enzimatik veya otolitik debridmanla ayrılmalıdır.

Uygulama

- ACTISORB® Plus 25 pansumana, uygulamadan önce tuzlu solüsyon veya steril su emdirilebilir.
- ACTISORB® Plus 25 pansumanın adsorptif özelliği en iyi yarayla doğrudan temas edildiğinde ortaya çıkar.
- ACTISORB® Plus 25 pansumanın her iki tarafı da yara bölgesine

uygulanabilir.

- ACTISORB® Plus 25 kolaylıkla derin yaraların içine sokulabilir.
- Dış naylon yüzeyi sayesinde yaraların çoğundan yapışma veya travmaya yol açmadan çıkarılabilir.
- ACTISORB® Plus 25 pansuman gerektiğinde yaraya temas eden yapışmaz bir katmanın üzerine yerleştirilebilir. Bu durumda ACTISORB® Plus 25 pansumanın çalışma mekanizmasının, bu katmandaki fazla merhem veya yumuşatıcıdan etkilenmemesini temin etmek önemlidir.
- ACTISORB® Plus 25 pansumanın üzerine yaradan kaynaklanan akıntı miktarına bağlı olarak ikincil bir pansuman yerleştirilebilir.
- Pansumanı endikasyona uygun bir şekilde yerleştirin.
- Doğal olarak, steril prosedürlere uygun olarak çalışın.

Pansumanı değiştirme

İkincil emici pansumanın değiştirilmesi gerekse bile, ACTISORB® Plus 25 pansuman, yaradan kaynaklanan akıntı miktarına göre 7 güne kadar yerinde kalabilir. Başlangıçta ACTISORB® Plus 25 pansumanın her 24 saatte bir değiştirilmesi gerekebilir.



Önemli Uyarı: ACTISORB® Plus 25 pansuman kesilmemelidir. Aksi halde, aktif karbon parçacıkları yaraya bulaşabilir ve renk bozulmasına neden bozabilir.

Tekrar kullanmayın.

Yeniden sterilize etmeyin.

Ambalaj hasarlıysa kullanmayın.

Bu ürünün son kullanma tarihi kutunun üzerinde yazılıdır.

- EN** SYMBOLS USED ON LABELLING
- DE** AUF DEM ETIKETT VERWENDETE SYMBOLE
- FR** SYMBOLES UTILISÉS SUR LES ÉTIQUETTE
- IT** SIMBOLI USATI SULLA CONFEZIONE
- ES** SIMBOLOS EMPLEADOS EN EL ENVASE
- SV** SYMBOLER SOM ANVÄNDS PÅ FÖRPACKNINGEN
- PT** SÍMBOLOS UTILIZADOS NOS RÓTULOS
- FI** ETIKETEISSÄ KÄYTETYT SYMBOLIT
- DA** SYMBOLER ANVENDT PÅ ETIKETTEN
- EL** ΣΥΜΒΟΛΑ ΠΟΥ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΟΥΝΤΑΙ ΣΤΗΝ ΕΠΙΣΗΜΑΝΣΗ
- NO** SYMBOLER SOM BRUKES VED MERKING
- TR** ETIKETTE KULLANILAN SEMBOLLER



Do not use if package is damaged.

Bei beschädigter Verpackung nicht verwenden.

Ne pas utiliser si l'emballage est endommagé.

Non usare se la confezione è danneggiata.

No usar si el envase está dañado.

Använd inte om förpackningen är skadad.

Não utilizar, se a embalagem estiver danificada.

Ei saa käyttää, jos pakkaus on vahingoittunut.

Må ikke anvendes, hvis emballagen er beskadiget.

Να μην χρησιμοποιείται εάν η συσκευασία έχει υποστεί ζημιά.

Må ikke brukes hvis emballasjen er skadet.

Ambalaj hasarlıysa kullanmayın.

CE 0086

CE-mark and identification number of notified body.

CE-Zeichen und Kennnummer der zuständigen Stelle.

Marquage CE et numéro d'identification de l'organisme accrédité.

Marchio CE e numero di identificazione dell'Organismo notificato.

Marcado CE y Número de identificación del organismo notificado.

CE-märke och identifieringsnummer för Anmält Organ.

Marcação CE e número de identificação do organismo notificado.

CE-merkintä ja ilmoitetun laitoksen tunnusnumero.

CE-mærke og det bemyndigede organs identifikationsnummer.

Σήμανση CE και αριθμός αναγνώρισης κοινοποιημένου οργανισμού.

CE-merket og identifikasjonsnummeret til teknisk kontrollorgan.

CE işareti ve onaylanmış kuruluşun sicil numarası.



Do not re-sterilize.

Nicht erneut sterilisieren.

Ne pas restériliser.

Non risterilizzare.

No volver a esterilizar.

Får inte återsteriliseras.

Não reesterilizar.

Ei saa steriloida uudelleen.

Må ikke gensteriliseres.

Να μην επαναποστειρώνεται.

Må ikke resteriliseres.

Tekrar sterilize etmeyin.

REF

Catalogue number.

Katalognummer.

Numéro de catalogue.

Numero di catalogo.

Número de catálogo.

Katalognummer.

Número de catálogo.

Luettelonumero.

Katalognummer.

Αριθμός καταλόγου.

Katalognummer.

Katalog numarası.



Use by.

Verwendbar bis.

Utiliser avant le.

Data di scadenza.

Fecha de caducidad.

Sista förbrukningsdatum.

Utilizar até.

Käytettävä viimeistään.

Sidste anvendelsesdato.

Χρήση έως.

Brukes innen.

Son kullanma tarihi.

STERILE R

Sterilized using irradiation.

Durch Bestrahlung sterilisiert.

Stérilisé par rayonnement.

Sterilizzato mediante irradiazione.

Esterilizado con radiación.

Steriliserad genom strålning.

Esterilizado por irradiação.

Steriloitu säteilyttämällä.

Steriliseret med bestråling.

Αποστειρωμένο με ακτινοβολία.

Sterilisert med bestråling.

Işınlama tekniği ile steril edilmiştir.



Consult instructions for use.
Gebrauchsinformation beachten.
Consulter la notice d'utilisation.
Consultare le istruzioni per l'uso.
Consulte las instrucciones de uso.
Se bruksanvisningen.
Raadpleeg de gebruiksaanwijzing.
Tutustu käyttöohjeisiin.
Læs brugsanvisningen.
Συμβουλευθείτε τις οδηγίες χρήσης.
Se bruksanvisningen.
Kullanma talimatlarına bakın.



Caution.
Vorsicht.
Avertissement.
Attenzione.
Precaución.
Försiktighet.
Cuidado.
Huomio.
Forsigtig.
Προσοχή.
Advarsel.
Dikkat.



Batch number.
Chargennummer.
Numéro du lot.
Numero di Lotto.
Número de lote.
Partinummer.
Número de lote.
Eränumero.
Batchnummer.
Αριθμός παρτίδας.
Batchnummer.
Parti numarası.



Manufacturer.
Hersteller.
Fabricant.
Fabbricante.
Fabricante.
Tillverkare.
Fabricante.
Valmistaja.
Producent.
Κατασκευαστής.
Produsent.
Üretici.



Do not re-use (single use).

Nicht wiederverwenden (Einmalgebrauch).

Ne pas réutiliser (à usage unique).

Non riutilizzare (monouso).

No reutilizar (para un solo uso).

Förbandet får inte återanvändas (engångsbruk).

Não reutilizar (utilização única).

Ei saa käyttää uudelleen (kertakäyttöinen).

Må ikke genbruges (engangsbrug).

Να μην επαναχρησιμοποιείται (μίας χρήσης).

Må ikke gjenbrukes (engangsbruk).

Tekrar kullanmayın (tek kullanımlık).

518038S.m



©2018 Systagenix Wound Management Limited,
Gargrave, North Yorkshire, BD23 3RX, UK

CE
0086



2018-05